

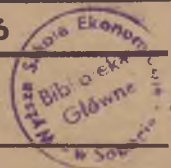


# DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOMUNIKACYJNYCH

Warszawa, 15 czerwca 1956

Nr 10

Poz. 64-67



## TREŚĆ:

### DZIAŁ URZĘDOWY

#### C z ę ś ć A

#### Komunikacja kolejowa

#### Zarządzenia Ministra Kolei:

**Poz. 64** — z 30 maja 1956 w sprawie zmiany przepisów wykonawczych do dekretu o przewozie przesyłek i osób kolejami.

**Poz. 65** — z 28 maja 1956 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Nr ZR-3).

**Poz. 66** — z 26 maja 1956 w sprawie zmiany Taryfy na przewóz osób, przesyłek bagażowych i ekspresowych do Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Nr ZR-6).

#### Sprostowanie

#### C z ę ś ć D

#### Komunikacja lotnicza

**Poz. 67.** Zarządzenie Ministra Transportu Drogowego i Lotniczego z 30 maja 1956 w sprawie zmiany apłat za przewóz pasażerów, bagażu i przesyłek towarowych na liniach Polskich Linii Lotniczych „Lot”.

### DZIAŁ URZĘDOWY

#### C z ę ś ć A

#### Komunikacja kolejowa

**Poz. 64.** Zarządzenie Ministra Kolei z 30 maja 1956 w sprawie zmiany przepisów wykonawczych do dekretu o przewozie przesyłek i osób kolejami.

Na podstawie art. 27 ust. 4 pkt 6) dekretu o przewozie przesyłek i osób kolejami zarządza się, co następuje:

W §. 4 ust. 15 pkt 5) w wierszu czwartym Przepisów o nadawaniu i wydawaniu przesyłek kolejowych w portach morskich (Załącznik nr 11a DKP) liczbę „30” zmienia się na „27”.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia. 41

MINISTER KOLEI

wz. J. Popielas

Podsekretarz Stanu

**Poz. 65.** Zarządzenie Ministra Kolei z 28 maja 1956 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Nr ZR-3).

W powyższej Umowie przeprowadza się następującą zmianę:

Na str. 6 w art. 7 § 1 lit. j) słowa „Urzędowe Biuro Podróży (CFR)” zmienia się na „Przedsiębiorstwo podróży CFR przez biuro podróży CFR”.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 15 czerwca 1956.

Z up. MINISTRA KOLEI

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu

**Poz. 66. Zarządzenie Ministra Kolei z 26 maja 1956 w sprawie zmiany Taryfy na przewóz osób, przesyłek bagażowych i ekspresowych do Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Nr ZR-6).**

W powyższej Taryfie przeprowadza się następujące zmiany:

1. Na str. 12—13 w nagłówku tabeli 2a) w rubryce 4 skreśla się oznaczenie klasy „1”; w rubrykach 5 i 7 oznaczenie klasy „2” zmienia się na „1”, a w rubrykach 6 i 8 oznaczenie klasy „3” zmienia się na „2”.

Na str. 13 zamieszcza się u dołu strony następującą uwagę:

„Przy przejeździe podróżnego w wagonie sypialnym w przedziale jednomiejscowym — oprócz opłaty za miejsce sypialne — pobiera się podwójną opłatę za przejazd klasą „1”.

Na str. 14 w nagłówku tabeli 2b) w rubrykach 3 i 6 oznaczenie „1 kl” zmienia się na „przedział jednomiejscowy”; w rubrykach 4 i 7 oznaczenie „2 kl” zmienia się na „przedział dwumiejscowy”, a w rubrykach 5 i 8 oznaczenie „3 kl” zmienia się na „przedział trzymiejscowy”.

2. Na str. 20 w tabeli opłat za miejsca sypialne na kolejach Węgierskiej Republiki Ludowej w nagłówku tabeli po słowach: „jednomiejscowy przedział”, „dwumiejscowy przedział”, „trzymiejscowy przedział” dodaje się znak „\*”, a u dołu tej strony zamieszcza się następującą uwagę:

„\*) Za korzystanie z miejsca sypialnego — oprócz opłat za miejsca sypialne — pobiera się następujące opłaty przejazdowe:

- w przedziale jednomiejscowym — 150% opłaty za przejazd klasą 2;
- w przedziale dwumiejscowym — opłatę za przejazd klasą 1;
- w przedziale trzymiejscowym — opłatę za przejazd klasą 2”.

3. Na str. 22—27 skreśla się w nagłówkach tabeli 5 a) dane rubryki 4;

w rubrykach 5 i 7 oznaczenie klasy „2” zmienia się na „1”, a w rubrykach 6 i 8 oznaczenie klasy „3” zmienia się na „2”.

Na str. 27 w nagłówku tabeli 5 b) w rubrykach 3 i 6 oznaczenie „1 kl” zmienia się na „1 kl. — single”; w rubrykach 4 i 7 oznaczenie „2 kl” zmienia się na „1 kl. — double”, a w rubrykach 5 i 8 oznaczenie „3 kl” zmienia się na „2 kl”.

W rubrykach 3 i 6 przy oznaczeniu „1 kl. — single” dodaje się znak „\*”, a u dołu strony pod tabelą 5 b) zamieszcza się następującą uwagę:

„\*) Przy przejeździe podróżnego w wagonie sypialnym 1 klasą — single, oprócz opłaty za miejsce sypialne pobiera się niżej podane dopłaty przy padające całkowicie na rzecz kolei NRD:

relacja	dopłata w rublach
Berlin—Frankfurt (Oder) St. Gr.	9,00
Berlin—Eisenach	34,10
Berlin—Schöna St. Gr.	24,50
Berlin—Warnemünde	23,10
Dresden—Schöna St. Gr.	5,40
Grambow St. Gr.—Sassnitz	20,10”

4. Na str. 29 w relacji Manjchzhurija gosgranica — Nanjnjin (4908 km) w rubryce 5 liczbę „49,15” zmienia się na „49,25”.

5. Na str. 42—45 skreśla się w nagłówkach tabeli 10 a) dane rubryki 4; w rubrykach 5 i 7 oznaczenie klasy „2” zmienia się na „1”, a w rubrykach 6 i 8 oznaczenie klasy „3” zmienia się na „2”.

Na str. 46 w nagłówku tabeli 10b) w rubrykach 3 i 6 oznaczenie „1 kl” zmienia się na „przedział jednomiejscowy-single”; w rubrykach 4 i 7 oznaczenie „2 kl” zmienia się na „przedział dwumiejscowy—double”, a w rubrykach 5 i 8 oznaczenie „3 kl” zmienia się na „przedział trzymiejscowy—turystyczny”.

U dołu strony 46 dotychczasową uwagę skreśla się w całości i zastępuje się ją następującą uwagą: „Przy przejeździe podróżnego w wagonie sypialnym w przedziale jednomiejscowym — oprócz opłaty za miejsce sypialne — pobiera się opłatę za przejazd klasą 1 odpowiedniego rodzaju pociągu oraz dopłatę w wysokości 50% opłaty za przejazd klasą 2 odpowiedniego rodzaju pociągu. Dopłatę tę pobiera bezpośrednio Przedsiębiorstwo Wagonów Sypialnych i przekazuje ją na rzecz kolei rumuńskich”.

6. Na str. 69—78 w nagłówkach tabeli 12 a) w rubryce 4 skreśla się oznaczenie klasy „1”; w rubrykach 5 i 7 oznaczenie klasy „2” zmienia się na „1”, a w rubrykach 6 i 8 oznaczenie klasy „3” zmienia się na „2”.

Na str. 78 uwagę rozpoczynającą się od słów „Przy przejeździe podróżnego” skreśla się w całości.



Na str. 79 w nagłówku tabeli w rubrykach 3 i 6 oznaczenie „1 kl” zmienia się na „przedział jednemiejscowy”; w rubrykach 4 i 7 oznaczenie „2 kl” zmienia się na „1 kl”, a w rubrykach 5 i 8 oznaczenie „3 kl” zmienia się na „2 kl”.

Dane rubr. 3 i 6 przy niżej podanych numerach pozycji zmienia się następująco:

Nr poz.	rubryka		Nr poz.	rubryka	
	3	6		3	6
2	28,05	50,40	21	66,35	119,30
4	47,60	85,60	22	56,95	102,40
5	71,00	127,60	27	71,75	129,00
6	58,25	104,70	29	57,40	103,20
7	79,60	143,10	31	93,20	167,60
8	26,65	47,90	32	23,90	42,95
9	84,85	152,60	33	45,05	81,—
10	45,25	81,40	34	82,45	148,30
13	40,75	73,30	35	55,70	100,10
16	57,85	104,00	36	69,65	125,25
20	35,50	63,80	37	41,90	75,35

Na str. 79 u dołu dodaje się dalszą uwagę:

„W opłacie za miejsca sypialne za przedział jednemiejscowy zawarta jest specjalna dopłata na rzecz kolei w wymiarze wskazanym poniżej.

Dopłata ta przypada w całości na rzecz kolei czechosłowackich. Udział w wysokości 10% oblicza się tylko od pozostałej należności opłaty za miejsce sypialne t.j. bez uwzględnienia niżej wyszczególnionych dopłat specjalnych”.

**Dopłaty specjalne przypadające na rzecz kolei czechosłowackich, a zawarte w opłatach za miejsca sypialne w przedziałach jednemiejscowych:**

Nr poz.	relacja	w rublach	w koronach
2	Bratislava — Chlaba st. hr.	10,85	19,50
4	Brno — Chlaba st. hr.	16,35	29,40
5	Dolni Zleb st. hr. — Bratislava	21,60	38,80
6	Dolni Zleb st. hr. — Brno	19,15	34,40
7	Dolni Zleb st. hr. — Nove Zamky	23,20	41,70
8	Dolni Zleb st. hr. — Praha	10,45	18,80
9	Dolni Zleb st. hr. — Chlaba st. hr.	24,00	43,20
10	Zilina — Chlaba st. hr.	15,35	27,60
13	Piestany — Petrovice u Karvine st. hr.	13,95	25,10
16	Praha — Bratislava	19,15	34,40
20	Praha — Lichkov st. hr.	12,80	23,00
21	Praha — Nove Zamky	20,75	37,30
22	Praha — Petrovice u Karvine st. hr.	19,15	34,40
27	Praha — Chlaba st. hr.	21,60	38,80
29	Chlaba st. hr. — Petrovice u Karvine st. hr.	19,15	34,40
31	Cierna n. Tisou st. hr. — Praha (pres Puchov)	25,65	46,10
32	Komarno st. hr. — Bratislava	9,65	17,30
33	Komarno st. hr. — Brno	15,35	27,60
34	Komarno st. hr. — Dolni Zleb st. hr.	24,05	43,20
35	Komarno st. hr. — Petrovice u Karvine st. hr. (pres Sered)	19,15	34,40
36	Komarno st. hr. — Praha	21,55	38,80
37	Komarno st. hr. — Zilina (pres Sered)	14,40	25,90

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 3 czerwca 1956.

Z up. MINISTRA KOLEI

inż. St. Batkowski  
Dyrektor Departamentu







## S p r o s t o w a n i e

W Jednolitej taryfie tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) — (Nr ZR 5), obowiązującej od 1 stycznia 1956:

- a) na str. 12 w § 4 rozdz. VII, w wierszach trzecim i czwartym prostuje się liczby „6050” na „6049” i „6051” na „6050”;
- b) na str. 84 w Nr porz. 914 „Filmy” dodaje się w rubryce 7 wyrazy „Patrz SMGS załącznik nr 4”.

10

## C z ę ś ć D

## Komunikacja lotnicza

**Poz. 67. Zarządzenie Ministra Transportu Drogowego i Lotniczego z dnia 30 maja 1956 r. w sprawie zmiany opłat za przewóz pasażerów, bagażu i przesyłek towarowych na liniach Polskich Linii Lotniczych „Lot”.**

Na podstawie art. 8 ust. 2 lit. f) rozporządzenia z dnia 14 marca 1928 r. o prawie lotniczym (Dz. U. z 1935 r. Nr 69, poz. 437 i z 1945 r. Nr 50, poz. 282) oraz art. 4, pkt 12 ustawy z dnia 26 lutego 1951 r. o organizacji władz w dziedzinie komunikacji (Dz. U. Nr 14, poz. 108 i Nr 41, poz. 310) zarządza się, co następuje:

## § 1.

W załączniku Nr 2 zarządzenia Ministra Transportu Drogowego i Lotniczego z dnia 30 marca 1954 r. w sprawie opłat za przewóz pasażerów, bagażu i przesyłek towarowych na liniach Polskich Linii Lotniczych „Lot” (Dz. T. i Z. K. Nr 6, poz. 46) tabelę opłat za przewóz pasażerów, bagażu i przesyłek towarowych na liniach zagranicznych Polskich Linii Lotniczych „Lot” zastępuje się nową tabelą o brzmieniu następującym:

## I. Tabela opłat:

T r a s a	Waluta	Ceny biletów za przelot		Opłaty za przewóz	
		jednora-zowy	tam i z po-wrotem	1 kg bagażu	1 kg towaru
1	2	3	4	5	6
Beograd — Budapest	Din	12.375,—	22.275,—	124,—	98,—
Beograd — Warszawa	Din	28.650,—	51.570,—	387,—	225,—
Berlin — Bruxelles	DM	96,—	172,80	1,30	0,80
Berlin — Moskwa	DM	328,—	590,40	3,20	2,55
Berlin — Paris	Dol.	53,80	96,80	0,73	0,46
Berlin — Warszawa	DM	130,—	234,—	1,76	0,90
Bruxelles — Berlin	Fr. b.	2.150,—	3.870,—	29,—	17,80
Bruxelles — Moskwa	Fr. b.	10.375,—	18.675,—	103,75	81,—
Bruxelles — Warszawa	Fr. b.	5.050,—	9.090,—	69,50	38,60
Bucuresti — Beograd	Lei	557,—	1.002,60	5,60	4,80
Bucuresti — Budapest	Lei	309,50	557,—	3,10	2,50
Bucuresti — Kobenhavn	Lei	1.010,—	1.818,—	11,64	6,88
Bucuresti — Stockholm	Lei	1.175,—	2.115,—	13,29	7,93
Bucuresti — Warszawa	Lei	697,50	1.255,50	7,—	4,50
Budapest — Beograd	Fo	484,—	871,—	4,85	3,80

T r a s a	Waluta	Ceny biletów za przelot		Opłaty za przewóz	
		jednora- zowy	tam i z po- wrotem	1 kg bagażu	1 kg towaru
1	2	3	4	5	6
Budapest — Bucuresti	Fo.	605,—	1.090,—	6,10	4,85
Budapest — Kobenhavn	Fo.	1.241,—	2.233,80	15,55	9,70
Budapest — Sofia	Fo.	746,—	1.342,80	7,50	4,75
Budapest — Stockholm	Fo.	1.563,—	2.813,40	18,80	11,80
Budapest — Warszawa	Fo.	770,—	1.386,—	7,70	5,70
Kobenhavn — Beograd	D. cr.	770,—	1.386,—	10,60	7,15
Kobenhavn — Bucuresti	D. cr.	1.166,—	2.099,—	13,45	7,95
Kobenhavn — Budapest	D. cr.	730,—	1.314,—	9,10	5,75
Kobenhavn — Sofia	D. cr.	1.166,—	2.099,—	13,45	8,50
Kobenhavn — Stockholm	D. cr.	190,—	342,—	1,90	1,55
Kobenhavn — Warszawa	D. cr.	519,—	935,—	7,45	3,50
Moskwa — Beograd	Rb.	655,—	1.179,—	6,40	5,10
Moskwa — Berlin	Rb.	590,—	1.062,—	5,75	4,60
Moskwa — Bruxelles	Rb.	830,—	1.494,—	8,30	6,45
Moskwa — Kobenhavn	Rb.	667,—	1.201,—	6,70	5,35
Moskwa — Paris	Rb.	830,—	1.494,—	8,30	6,80
Moskwa — Warszawa	Rb.	435,—	783,—	4,20	3,35
Moskwa — Wien	Rb.	635,—	1.143,—	6,20	4,95
Paris — Berlin	Fr. fr.	18.900,—	34.020,—	255,—	160,—
Paris — Moskwa	Fr. fr.	72.700,—	130.860,—	727,—	627,—
Paris — Warszawa	Fr. fr.	38.900,—	70.020,—	525,—	301,—
Praha — Moskwa	Kcs	1.197,—	2.155,—	11,70	9,35
Praha — Warszawa	Kcs	389,—	701,—	4,86	2,67
Sofia — Budapest	Leva	428,40	771,20	4,29	2,72
Sofia — Kobenhavn	Leva	1.145,—	2.061,—	13,19	8,34
Sofia — Stockholm	Leva	1.332,—	2.397,60	15,06	9,52
Sofia — Warszawa	Leva	871,—	1.567,80	8,71	5,90
Stockholm — Bucuresti	S. cr.	1.014,—	1.826,—	11,35	6,90
Stockholm — Budapest	S. cr.	688,—	1.239,—	8,10	5,20
Stockholm — Kobenhavn	S. cr.	143,—	258,—	1,45	1,15
Stockholm — Sofia	S. cr.	1.014,—	1.826,—	11,35	7,30
Stockholm — Warszawa	S. cr.	530,—	954,—	6,80	3,75
Warszawa — Beograd	zł.	382,—	687,60	5,20	3,—
Warszawa — Berlin	zł.	232,—	417,60	3,20	1,60



T r a s a	Waluta	Ceny biletów za przelot		Opłaty za przewóz	
		jednora- zowy	tam i z po- wrotem	1 kg bagażu	1 kg towaru
1	2	3	4	5	6
Warszawa — Bucuresti	zł.	466,—	838,80	4,60	3,—
Warszawa — Budapest	zł.	260,—	468,—	2,60	1,90
Warszawa — Bruxelles	zł.	404,—	727,20	5,60	3,10
Warszawa — Kobenhavn	zł.	300,—	540,—	4,15	2,—
Warszawa — Moskwa	zł.	435,—	783,—	4,20	3,35
Warszawa — Paris	zł.	444,—	799,20	6,10	3,45
Warszawa — Praha	zł.	216,—	388,80	3,—	1,50
Warszawa — Sofia	zł.	512,—	921,60	5,15	3,50
Warszawa — Stockholm	zł.	410,—	738,—	5,25	2,90
Warszawa — Vilnius	zł.	225,—	405,—	2,10	1,65
Warszawa — Wien	zł.	291,—	523,80	4,05	2,10
Wien — Moskwa	Ö. Sch.	4.115,—	7.407,—	41,15	32,—
Wien — Warszawa	Ö. Sch.	1.895,—	3.411,—	26,—	13,55

## § 2.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od dnia 1 kwietnia 1956 roku.

MINISTER TRANSPORTU  
DROGOWEGO i LOTNICZEGO  
J. Rustecki

WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOLEI  
(ul. Chałubińskiego 4)

Tel. Red. 88211 lub 89281, wewn. 5341. Cena pojedynczego numeru 50 gr. Sprzedaż pojedynczych numerów odbywa się w DOKP. Prenumerata roczna 20 zł, półroczna 10 zł. Prenumeratę przyjmuje Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Zoliborz), ul. Felińskiego 2a, tel. 90201, wewn. 5327, konto NBP Oddział Warszawa Zoliborz Nr 1543-6-107.

W.D.K. w Warszawie. Zam. nr 714/56. Nakł. 11.500  
Pap. druk. k VII 60 gr A-4 B-7-26025



